



# AULA 2: Marcas tipográficas

UNIVERSIDADE FEDERAL DO PIAUÍ  
DEPARTAMENTO DE LETRAS  
INGLÊS TÉCNICO E CIENTÍFICO  
PROFESSOR: WELLINGTON BORGES

# Marcas tipográficas

Assim como em língua portuguesa, podemos encontrar em textos em línguas estrangeiras uma variedade de elementos não verbais capazes de nos fornecer informações valiosas sobre o significado global dos mesmos. Conhecidos como “marcas tipográficas”, estes elementos podem ser:

- Números e símbolos
- Caracteres especiais (em negrito, em itálico, sublinhados, caixa alta, etc
- Divisão do texto em títulos e subtítulos;
- Gráficos e tabelas;
- Fotografias, desenhos e outras ilustrações



- Ao olharmos a gravura acima, por exemplo, descobrimos rapidamente do que se trata o texto, embora não reconheçamos diretamente os signos que o constituem. No processo de compreensão da gravura, nos baseamos em nosso conhecimento de mundo, na associação com propagandas semelhante em nossa língua, nos recursos gráficos como as listras e bolhas na parte inferior, nas cores e numerais etc. Enfim, usamos as MARCAS TIPOGRÁFICAS para ler o texto.

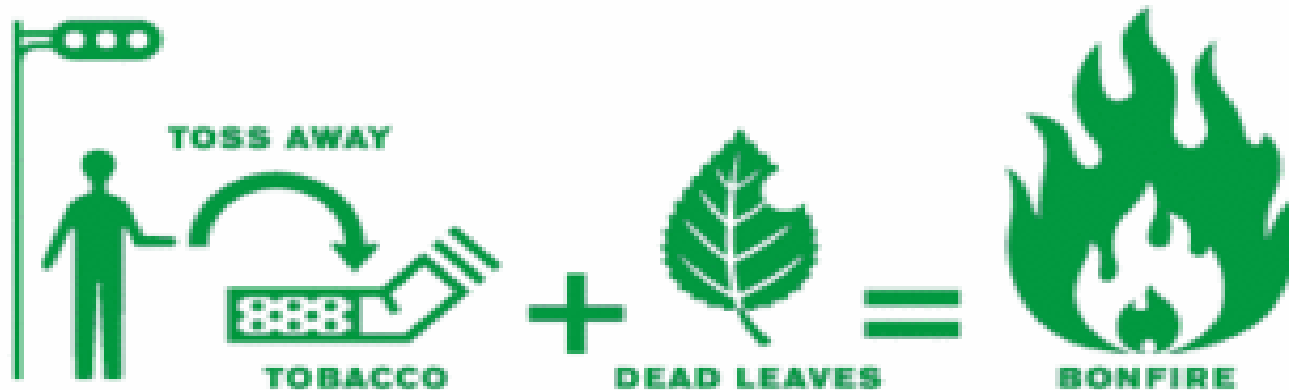
- Assim como no texto anterior, o texto abaixo não contém signos comuns à língua portuguesa. Mesmo assim, será que você consegue descobrir do que ele trata?



- As gravuras do texto abaixo, associadas à identificação das palavras cognatas e repetidas (public e toilet) nos permitem inferir facilmente o significado global do texto. Observe-o atentamente e descubra a mensagem contida no mesmo:

枯葉の舗道に、ポイ捨てをした。  
たき火の材料がそろった。

A cigarette butt tossed away on  
dead leaves on the pavement.  
That's all you need to start a bonfire.



Usando as mesmas estratégias, será que você também consegue descobrir que mensagem o texto a seguir quer passar?



‘Death from car accidents: 370, Death from smoking-related causes: 6,027, Quit now before it kills you.’

**They've Got What it Takes!**

They're flying sextets guarding our coast lines...day-and-night couriers of vital war equipment...the 20,000 skilled pilots of the Civil Air Patrol!

IT'S CAMELS FOR ME — THEY HAVE A RICH, FULL FLAVOR — AND AN EXTRA MILDNESS THAT'S SO EASY ON MY THROAT

**Meet Flight Officer GAY GAHAGAN**

She's a veteran of six years' flying... had logged more than 200 hours in the six years before she joined the Civil Air Patrol... and she can fly in heavy darkness as well as daylight. Her smoking log? "I've smoked Camels for five years," she says. "Their delightful taste has a fresh appeal with every puff. I find them milder all ways—and Camels don't get my throat, no matter how much I smoke."

See if you don't agree with Flight Officer Gay Gahagan—give Camels the test of your own nose and throat... your own "T-Zone."

**The "T Zone" ...where cigarettes are judged**

The "T-ZONE"—Taste and Throat—is the proving ground for cigarettes. Only one man and three women double-blind cigarette taste tests in 1941... and how it affects your throat. Based on the experience of millions of smokers, we believe Camels will not...

**First in the Service**

The favorite cigarette with men in the Army, the Navy, the Marines, and the Coast Guard is Camel. (Based on actual sales records.)

**ARMY MESSHALL** Working for Army personnel around equipment to distant camps is just one of the important jobs of the men and women of pilots. Here, ready to take off from an army airport, is CAP Flight Officer Gahagan. Her assignment is an Army mess, but it's no secret that her favorite cigarette is Camel—the left.

**"OPS."** Her Flight Officer Gay Gahagan gives the "orders of the day" to her fellow pilots in the Operations Room, and it's just like a regular Air Force "briefing"—even so the Camel cigarettes. The Camels are the pack of pilots—the chosen smokers everywhere who want full flavor, it says millions of them burning.

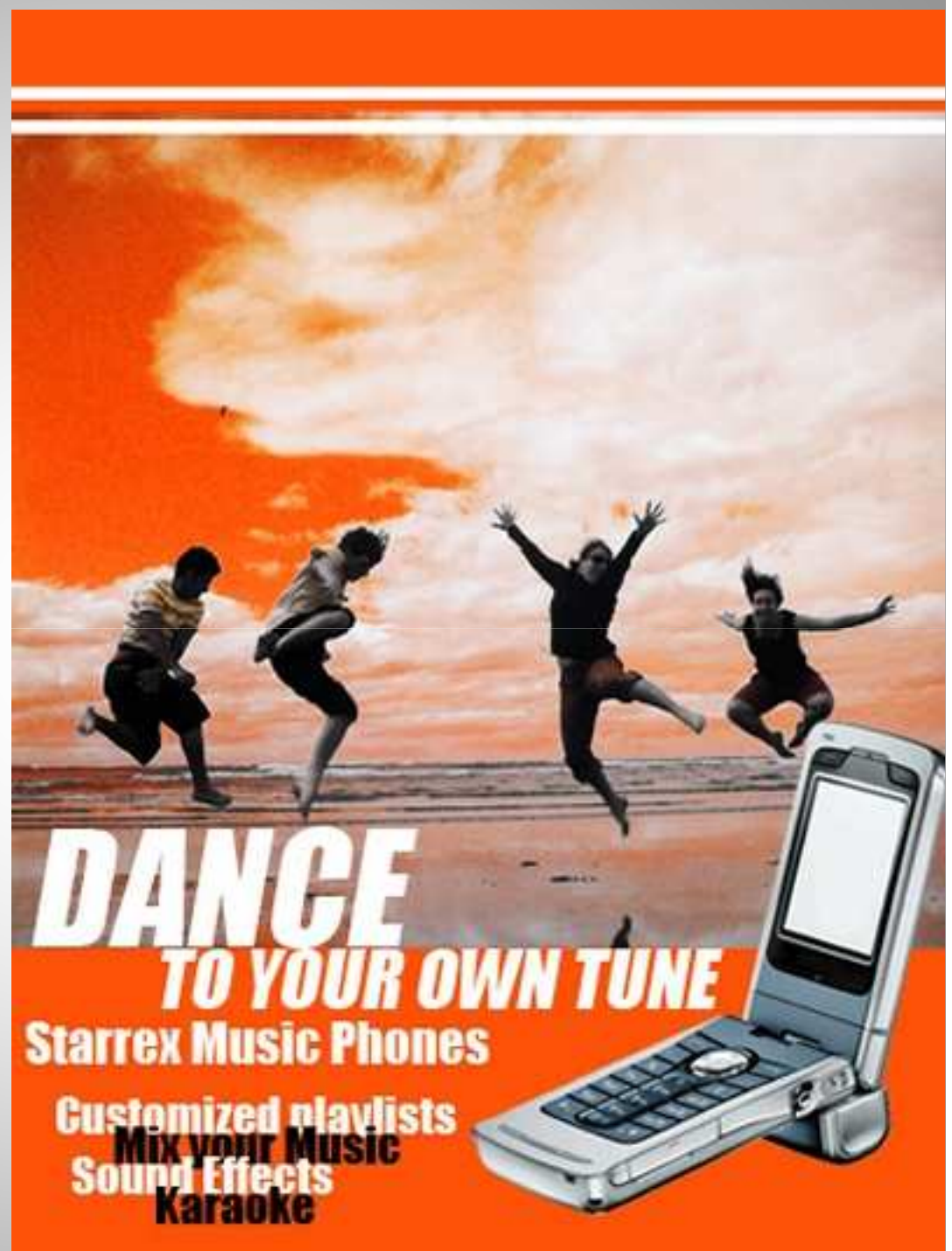
Observe atenciosamente as marcas tipográficas presentes no texto ao lado e reflita um pouco:

- Você consegue perceber alguma relação entre este texto e o anterior?
- Ambos abordam os mesmos temas, sob as mesmas perspectivas?

Como você deve ter percebido, o conhecimento prévio (nossas experiências, conhecimento do mundo em que vivemos, de diferentes tipos de texto, da natureza das relações entre as pessoas etc.) é fundamental no processo de leitura, tanto em português quanto em uma língua estrangeira, pois ele nos permite fazer inferências sobre o conteúdo do texto com maior precisão. Nos três textos anteriores, por exemplo, é o conhecimento que temos sobre os males causados pelo tabagismo, sobre as regras de conduta social que regulam o fumo em ambientes públicos e a forma como ele era visto até algum tempo atrás que nos ajuda a entender cada texto e estabelecer diferenças e semelhanças entre eles. Da mesma forma, as imagens, a disposição das informações na página, palavras em destaque, números, títulos e sub-títulos nos ajudam a inferir o conteúdo dos textos, especialmente quando não temos conhecimento linguístico suficiente para entender todas as palavras.



- Baseando-se no seu conhecimento prévio e nas marcas tipográficas, você é capaz de ler o texto ao lado?



**DANCE**  
**TO YOUR OWN TUNE**  
Starrex Music Phones  
Customized playlists  
Mix your Music  
Sound Effects  
Karaoke

The advertisement features a vibrant orange and white background. At the top, there are two horizontal stripes: a thick orange one and a thin white one. Below these, a photograph shows four people in dynamic dance poses on a beach. The sky is a mix of orange and white, suggesting a sunset or sunrise. In the bottom right corner, a silver flip phone is shown open, with its screen and keypad visible. The text is overlaid on the bottom half of the image, with 'DANCE' and 'TO YOUR OWN TUNE' in large, bold, white letters. Below that, 'Starrex Music Phones' is written in a smaller, bold, white font. At the bottom, the features 'Customized playlists', 'Mix your Music', 'Sound Effects', and 'Karaoke' are listed in a smaller, bold, white font.

- Qual o objetivo deste anúncio?



**DZINE PRESS**

QUICK DOWNLOADS  
ALBUMS, SINGLES, MIXTAPES & MORE  
HUNDREDS ADDED EACH DAY

Largest **MP3** Portal On The Web!  
Over **10 Million** Downloads A Day!

The advertisement features a woman with headphones smiling, with a thought bubble containing various album covers. The background is a warm, orange-toned setting. The text is prominently displayed in white and red, emphasizing the service's offerings and popularity.

Vimos que as informações não verbais de um texto, dentre outros elementos, nos dizem muito a respeito do mesmo. Para praticar um pouco mais, use as marcas tipográficas para descobrir os significados contidos nos dois textos a seguir:



“People move away when you have body odour.”



# Darwin BiGiDea BIG EXHIBITION

14 November 2008 – 19 April 2009

[Exhibition and tickets](#)

[Slideshow](#)

[School groups](#)

[Events](#)

[More about Darwin](#)

Darwin is the biggest ever exhibition about Charles Darwin. It celebrates Darwin's ideas and their impact for his 200th birthday in 2009. Discover the man and the revolutionary theory that changed our understanding of the world. See incredible, revealing and rare exhibits, some on display for the first time.

<

[Tickets](#)

Open 10.00 - 17.30 daily; last admission 17.00

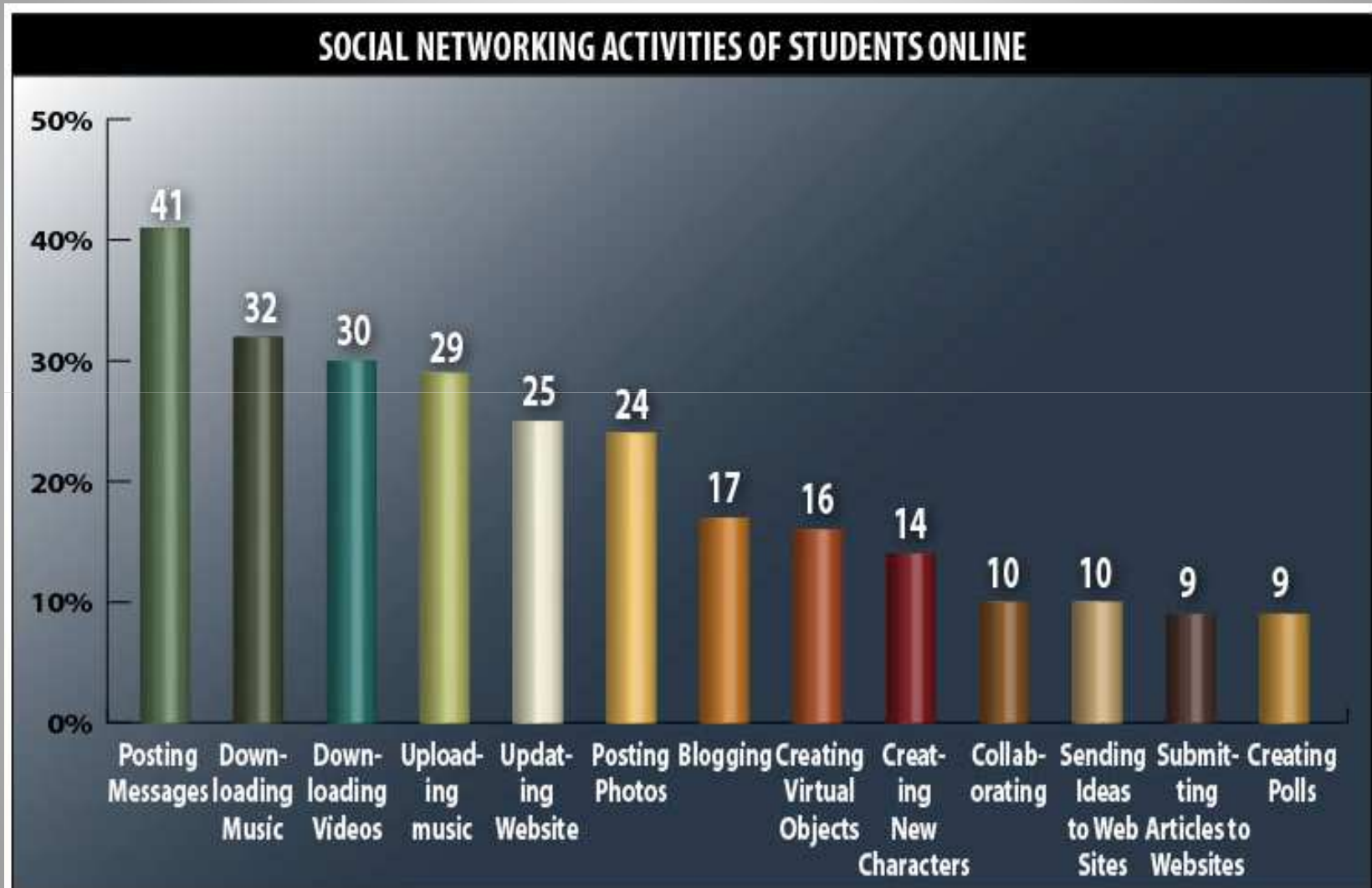
Please note due to public demand, tickets are selling out quickly. Advance booking is strongly recommended.

Darwin is organised in collaboration with the American Museum of Natural History, the Natural History Museum, London, the Museum of Science, Boston

- Gráficos também são marcas tipográficas importantes para a compreensão de textos, uma vez que resumem as informações contidas nos mesmos. No gráfico abaixo, em que posição (1ª, 2ª, 3ª,...) está a economia do Reino Unido? (a primeira colocada é aquela que tem maior índice percentual)



- Pratique um pouco mais: De que trata o gráfico abaixo? Identifique os 5 itens com maior percentual.



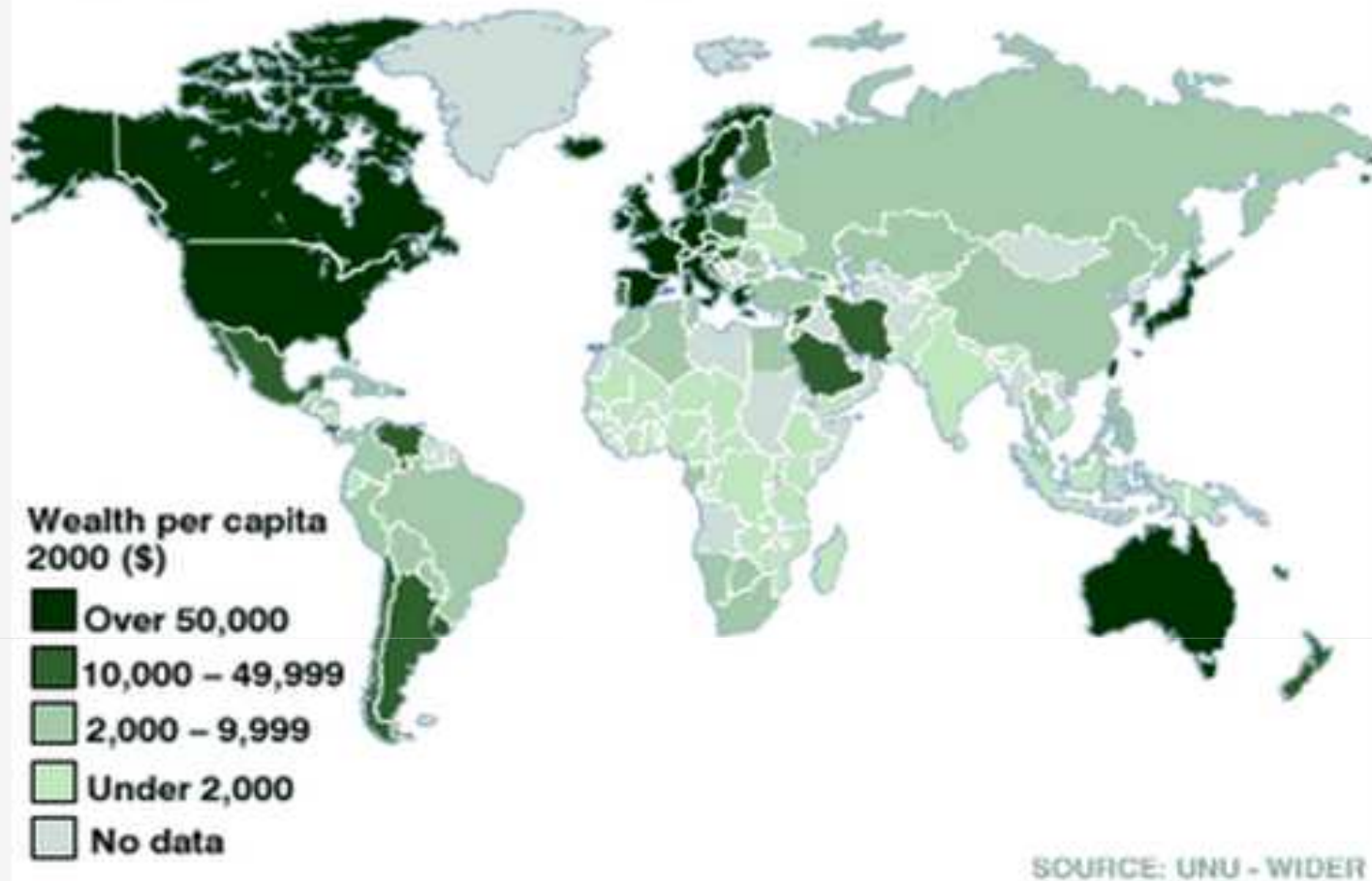
Source: NSBA Study: "Creating & Connecting: Research and Guidelines on Online Social—and Educational—Networking," August 2007.

Gráficos e imagens são frequentemente usados para auxiliar na compreensão de outras informações verbais. No texto a seguir, por exemplo, eles se complementam. Identifique as palavras cognatas e as repetidas, recorra ao seu conhecimento prévio, infira o significado de palavras desconhecidas e use as marcas tipográficas para ler o texto a seguir. Durante a leitura, procure descobrir:

- a) O tema central do texto.
- b) Dois contrastes apresentados no texto.



## DISTRIBUTION OF GLOBAL WEALTH



The world distribution of wealth and income is highly unequal. The richest 10% of households in the world have as much yearly income as the bottom 90%.

Wealth - total assets rather than yearly income - is even more unequal. The rich are concentrated in the US, Europe and Japan, with the richest 1% alone owning 40% of the world's wealth.

Poverty, on the other hand, is widespread across the developing countries - which have five-sixths of the world's population. But it has fallen sharply in China.

- Para finalizar esta parte da aula, leio o texto a seguir. Qual é o objetivo do mesmo?



**Achieve your best.  
New Mexico State University**

The collaborative resources of our statewide university create a first-rate environment for your success. Whether you want to study history or repair machinery, engineer space vehicles or run a hotel, train to be a teacher or learn to dance, New Mexico State University is the place for you to unleash your potential.

**Live, Learn and Thrive.**



Las Cruces • Alamogordo • Carlsbad • Doña Ana • Grants  
[www.nmsu.edu](http://www.nmsu.edu)